

فلسفة الموت والحياة في شعر المتنبي

The Philosophy of Death and Life in the Poetry of Al-Mutanabbi

Dr. Mufti Muhammad Saleem

Research Officer, Department of Arabic, G.C. University, Faisalabad.

Email: drnaqshbandi@gcuf.edu.pk

Received on: 02-07-2022

Accepted on: 04-08-2022

Abstract

The article "The Philosophy of Death and Life in the Poetry of Al-Mutanabbi" the poet Abu Tayub Al-Mutanabbi his poetry is exploring after thoroughly studies the poetic powers and the rational ideas of this wise poet who managed to bring the language of reason and the language of heart together. When we lacked his rational work, we noticed the initial share of the reform to the classical quesida. He focused more on Philosophical ideas to keep his peers spirit awake especially these living the political decline after the collapse of califot Abbasside in Baghdad throughait his verses one can discover a great master and a great genius. He is an effective poet, a marvelously clevs and skillful literary artist, who managed to join the antithesis and dexterity together in order to conuinee the reader and keep his spirit always awake.

Keywords: Philosphy of death and life, Poetry, Al-Mutanabbi, rational ideas.

أولاً : الألفاظ والمفردات:

الأعمال الشعرية ليست إلا ألفاظاً لا تعطى مدلولاً إلا بتأدها مع كلمات آخر ومن ثم تتكون ظاهري الشكل والمضمون المكونة للتراكيب الدلالية المكونة للمعاني ومن خلال استقرائي واستقصائي للمفردات -المكونة للجمل- في رثاء المتنبي وجدته يتخذ من (الموت والحياة) منطلقين أساسيين لبناء النص الشعري ولا غرابة أن يكثر من هذه الألفاظ ومعانيها لأن مدار شعره عن الموت والحياة. يتوسط هاتين المفردتين ألفاظ ومعان آخر تدل على تمسك الشاعر بالحياة أحياناً عند ما يطيب العيش ، لكن هذه المفردات لا تلبث طويلاً ليحل محلها التردد والتنازع والتسليم على الرغم من نظرتة العدائية للموت. يمكن أن نقسم المفردات إلى محورين هما: محور المعجم ، ومحور البنية.

١- المعجم الشعري:

والمعجم الشعري ينقسم إلى محورين أساسيين أيضاً:

أ- محور اشتقاقية:

والموت أشبه بالمادة الخام التي تدور عليها القصائد ولتعدد أسبابه فقد نسل الشاعر من مادته شتى الاشتقاق (موت ، مُت ، مُت ، فامتت ، ميتتة ، مماثاً ، الموت ، مماتا ، ياموت ، موتانا ، الأموات ، الموتى). كما اشتق من بعض أوصافه وأسبابه أيضاً مثل (المنون ، المنايا ، الميتة) و (قتل ، قتال ، قتلاهم ، قتيلة) و (فقدنا ، الفقد ، مفقود).

وفي مقابل محور الموت نجد محور الحياة وقد اشتق منه الشاعر (حياة ، الحياة، حياتك ، حياته . . الخ).

ب- محور دلالي:

ويتناول الكلمات التي كثر تداولها عند الشاعر وتدور حول مدلول متقارب مثل : (الموت ، الفناء ، الحمام ، الصرع ، البلى ، انقضى ، الفقد ، انطوى ، المنيّة ، المنون ، المنايا ، الردى ، القتل ، الفراق ، الفناء ، الطعن ، الخطب ، شعوب ، البطش ، الشجب).

وقد استخدم المتنبي كلمة (الخلود) أو أحد مشتقاتها في ثلاثة عشر موضعاً على مقلّ تقدير. كما يقول الدكتور إبراهيم عوض:

وقد لاحظ الدكتور أنّ هذه الاستعمالات كلها تشير أجلى إشارة إلى أنّه كان يحس بالفناء.¹

وهناك ألفاظ تدلّ على يأس الشاعر وتشاومه وإحساسه بالفناء مثل (العجز - التعب - الشيب - لغوب - الفراق - التوى) وتدخّل ضمن ما عناه الدكتور إبراهيم عوض بقوله أعلاه. وختصرها الشاعر بقوله: ”وتحس نفسي بالحمام فأصرع.“

2

وهناك ألفاظ تدلّ على تعلق الشاعر بالحياة إلى آخر رمق (صحّة - شباب) وهي التي اعتبرها الشاعر آلة العيش (الحياة) وذكرها بقوله:

آلة العيش صحّة وشبابفاذا وليا عن المرء وليّ

وبما أنّ المتنبي أراد الإحاطة والشّمول فإنّه ذكر الموت بكلّ أسمائه وصفاته ولهذا فمن المناسب أيضاً أن يتّوع في أسماء المكان التي سيوارى فيها الفقيّد تبعاً لتعدد أسماء الموت وتنوعه (الديّماس ، الأجداث ، ضريح ، القبور ، التراب ، الرمال ، الجنادل). ولهذا المكان آلة أيضاً³ (نعش ، جنازة ، حنوط ، كافور ، إثم ، اللحد).

وتنوع أسماء الموت عند الشاعري يأتي ، أحياناً ، اعتباراً أراد من خلالها أن يبيّن الشاعر ترصد الموت وترقبه لكل الأحياء ولهذا نجد الموت يهيمن على فكر الشاعر. لذلك اختار له من التشبيهات والألغاز ما ينقر منه. والمتنبي في نظره إلى الموت يراه العدو الذي لا يبقى ولا يذر وليس ذلك إلا لتعلقه بالحياة. ولو نظرنا إلى مرثي المتنبي لوجدنا الموت قاسماً مشتركاً فيها ويكاد يكون الإنسان غير محدّد لو لا أنّ المقام استدعى ذكر المرثي - إلا في ماندر من مرثيه - وهو لا ينظر إلى الموت على أنه قضاء وقدر من الله عزّوجل ينزله على من يشاء من عباده وليس لنا إلا التسليم بذلك كما في قوله:

وما الموت إلا سارق دق شخصه يصول بلا كف ويسعى بلا رجل

يرد أبو الشبل الخميس عن ابنه ويؤسلمه عند الولاة للنمل

وقوله :

إذا ما تأملت الزمان وصرفتيقت أن لموت ضرب من القتل

ويمكن استخراج المقطوعات التالية:⁴

(الموت سارق ، الموت ضرب من القتل). إنّ هذه العبارات في علاقة مزج متعدّدة ، ومتنوعة ، فقد شبّه الموت بالسارق مرة ،

و بالقتل مرة أخرى. وهو ما يخالف المفهوم الدّيني للموت باعتباره مرحلة انتقال ، على المؤمن تقبلها.⁵ وهو يلبس أقنعة مختلفة في نظر الشاعر فتارة يراه لصا ينهب الأرض نهباً ليوقع بضحيته ومرة يكون غادراً يسطو على النفوس فيسلب فرحتها و مهجتها.

وهو بهذا يعطي الموت صفة مادية محسوسة مجسّدة يتمثله في هذا السارق فهو يشبه مدمامة الموت للإنسان بمداهمة الأعداء في ساحة القتال لكنّ الفرق بينهما أنّ هذا السارق لا يرى مع التسليم بوجوده ولهذا لم تكن المسألة متكافئة بين الطرفين ممّا جعل الشاعر يصفه بالغدر بقوله:

غدرت يا موت كم أفنيت من عدد بمن أصبت وكم أسكت من لجب
ولا شك أن المعركة مع هذا السارق الغادر الخفي خاسرة مما جعل الشاعر يعتبر الموت ضرباً من القتل الغيلة.
ولهذا فمن لم يسلم بذلك طواعية فإنه سيسلم مرغماً :
وللواجد المكروب من زفراته سكون عزاء أو سكون لغوب
وقوله:

سبقنا إلى الدّنيا فلو عاش أهلها منعنا بها من جيئة وذهب
وتشاؤم الشاعر من الموت أدّى به إلى معاداة كل سبيل لذلك فهو ينسب الموت - أحيانا - إلى الدّهر وأيامه.
وما الدّهر أهلّ أن تؤمل عنده حياة وأن يشناق فيه إلى التّسل
وقوله:

وإن سررن بمحبوب فجعن بهوقد أتيتك في الحالين بالعجب
وربما احتسب الإنسان غايتها وفاجأته بأمر غير محتسب
ولذلك يتصبّر الشاعر في الأقوام السابقة وماحل بما حتى يكون له نوع من العزاء :
أين الذي الهرمان من بنيانها قومه ما يومه ما المصبرغ
تتخلف الآثار عن أصحابها جينا ويدركها الفناء فتشيع
وينقم الشاعر على الزّمان - أيضاً- لسير الموت في معنيته فيكيل له الشتائم بلا مقدار لأنّه رفع أناساً فوق منازلهم بمقابل
حطّه بأناس يرى أنهم يتسنمون ذرا المجد:

قبحاً لوجهك يازمان فيأهوجه له من كلّ لؤم بُرّقع
أيموت مثل أبي شجاع فاتكوي عيش حاسده الخصى الأوكع
ويتظاهر الشاعر بالقوة والجلد ممّا جعله لا يعبؤ نخراف الحياة فيقف من الموت موقف غير الآبه.

كذا أنا يا دنيا إذا شئت فاذهبو يا نفس زيدي في كرائها قدما
على الرغم من توجّسه لكنّه الرجل المحرب العارف ببواطن الأمور:

عرفت الليالي قبل ما صنعت بنا فلم دهنتني لم تزدني بها علما
 مما جعله - أحياناً - يعتمر العقل ويتسر بل الحزم فيعتبر الموت ضرورة لصالح الأحياء وليس ذلك إلا من فلسفته في الموت
 وكأنّ الموت - بيده - صلصالاً يقلبه أتى شاء:
 تبخل أيدينا بأرواحنا على زمان هي من كسبه
 فهذه الأرواح من جَوْهوه هذه الأجسام من تربه
 ويقول:

موت راعي الضّان في جهلهموتة جالينوس في طبّه
 ولأنّه لو لا الموت في ساحات الوغى لما عُرف الشجاع من الجبان والكريم من البخيل:
 ولا فضل فيها للشجاعة والتديوصير الفتى لو لا لقاء شعوب
 يتضح من خلال هذين المحورين⁶ أنّ المتنبيّ أوجد قطبين متنافرين:
 أ- قطب متحرّك يتمثل في الحياة العامة.

ب- وقطب ساكن وهو الموضوع الرئيسي الذي نظّم من أجله المتنبيّ هذه القصائد.⁷
 وبين هذا وذاك عوامل جنب وتنافر تتمثل بالحرك والسكون في مثل قوله:
 تملكها الآتي تملك سالبوفارقها الماضي فراق سليب
 انظر إلى تحقق طربي المعادلة بقوله (تملكها الآتي وفارقها الماضي) وانظر أيضاً إلى كلمتي (سالب و سليب) وما أفادته من
 الحركة المتمثلة في التجاذب والتعارك.
 أيضاً قوله:

وللواجد المكروب من زفرا تمسكون عزاء أو سكون لغوب
 والشاعر هنا يبرز الحركة والسكون عن طريق تصعيد النفس وقبضه (زفرا ته) وهذا كما أسلفت يدلّ على تردّد الشاعر وتنازعه
 بين عدة أمور فهو مجرّب بين الرضا والتسليم رغبة أو عُذوة ولعل كلمة (الزفرا ته) تدلّ أيضاً على التعلق في الحياة.
 هذه الثنائية والحيرة لجأ إليها الشاعر عن طريق التنازع وذلك بقوله:
 طوى الجزيرة حتى جاء نى خبر فزعت فيه بأمالي إلى الكذب
 يشير إلى الخبر الذي بلغه عن موت (خولة) أخت سيف الدولة. والتنازع في قوله : (طوى الجزيرة حتى جاء نى خبر) حيث
 إنّ (خبر) فاعل ل(طوى) و (جاء نى) كليهما.
 وهذا ليس بغريب إذا ما علمنا أنّ المتنبي عاش وسط كثير من المتناقضات ، ومامر به من مفترقات وحياة بين الركون والفرار
 والموت والحياة.⁸

وعلى الرغم من تراوح ألفاظ المتنبي بين الموت والحياة إلا أن الموت هو المهيمن ، وهذا راجع إلى فناء الحياة وزوالها يقول:

أين الذي الهرمان من بنياهما قومه ما يومه ما المصرغ
تتخلف الآثار عن أصحابها حيناً ويدركها الفناء فتشع
فهو يخلق تجاوباً بين ألفاظه وحركة النفس والانفعال القوي انظر إلى هذا الإيقاع المتناغم والذي كونه الشاعر عن طريق الأسئلة
التعجيبية (ما قومه؟ ما يومه؟ ما المصرغ؟).

والمتنبي يطلق الكلمة ويستخدمها استخدامات متعددة ولكن في سياق وظيفي واحد واللغة عنده كما يقول الدكتور محمد
زكي العشماوي : ((فعل ونواة ، حركٌ وخزان طاقات ، والكلمة فيها أكثر من حروفها. وموسيقاها لها وراء حروفها ومقاطعها
دوم خاص ، ودورة حياتية خاصة فهي كيان يكمن جوهره في دمه لا في جلده)).⁹

ولعلّ هذا ما كان يقصده عبدالقاهر الجرجاني في سياق حديثه عن (البلاغة) و (الفصاحة) و (البيان) و (البراعة) حيث قال:
((. . . ولا جهة لاستعمال هذه الخصال غيرُ أن تأتي المعنى من الجهة التي هي أصح لتأديته ، وتختار له اللفظ الذي هو
أخصّ به ، وأكشف عنه ، وأتمّ له ، وأحرى بأن يكسبه نبلا ويظهر فيه مزيّة)).¹⁰

ولهذا فإنّ الشاعر عند ما أراد الإحاطة للموت ذكره بكل أسمائه و صفاته فاستخدامه لأسماء الموت استخدام عموم ينطبق
على كلّ المراثي. أمّا عند ما أراد التخصيص خلع على كل مرثي ما يناسبه ، ويخصّ جنسه من صفات الموت.

فعندما كان الحديث عن جدّته استخدم صفة (الثكل) حيث يقول:

بكيت عليها خيفة في حياتها وذاق كالانا ثكل صاحبه قدما

والتكل - هنا - أنسب بين الابن والأم.

وعند ما كان الكلام عن سين سيف الدولة اختار له (الحمام ، والثكل) وهذا أنسب لهذا الابن الذي خطفه الموت في ريعان
الشباب وبواكير الصبا ، فأختار الثكل والحمام الذي هو قدر الموت.¹¹ وهذا ألصق بهذا اليفاع الذي لم يمهل الموت طويلا
حتى يأنف الموت على الفراش. وكأنّ الحمام يشرف بهذا الأخذ. والشاعر يصطفي من الكلام إلا ما يليق بصاحبه ولأنّ في
الحمام مزيداً من القرب وبها مزيد من الفضل والمزيّة في نظر الشاعر وأظنّ أنّ استخدام الشاعر لهذه الكلمة لما لها - أيضاً -
من التحسر والفجاءة وهذا أدعى للحزن. يقول في رثاء جدّته:

هبيني أخذت الثأر فيك من العدا فكيف بأخذ الثأر فيك من الحمى

والحمى المرض من نفس مادة الحمام.¹²

ويقول متحدثاً عن نفسه في رثاء أبي شجاع فاتك الأسدي:

إيّ لأجبن من فراق أجنتي بوئس نفسي بالحمام فأشجع

وعند ما ماتت الأخت الصغرى لسيف الدولة اختار - أيضاً - ما هو أنسب لهذه الفتاة التي عاجلتها المنايا فلم تنعم بالحياة
طويلا فذاقت مذاقه ابن أخيهما من (الحمام والثكل):

خطبة للحمام ليس لها ردوان كانت المسماة ثكلا

وقال في رثاء ابن عمّ سيف الدولة تغلب أبا وائل:

ثمّ غدا قيده الحِمامُ و ماتخلص منه يمّين مصفود

لكنه في رثائه الأخت الكبرى لسيف الدولة لا نجد هذا الاصطفاء وللشاعر ما يبرّر ذلك لأنّه يريد أن يصرف الأنظار عنه حتى لا يتهم بحب (خولة) وفي الناس ابن كالويه وأبو فراس الحمداني والمترصدين له كلّ مرّقب والدين كأنهما علما بهذا الحب كما يقول شاعر¹³ حتى أنّه لم يذكر اسمها صراحة خوفاً من افتضاح أمره وخيانة عواطفه له فقال:

كأن (فعلة) لم تملأ مواكبها ديار بكر ولم تخلع ولم تهب

لكن الشاعر حكم عقله وألصق لهذه المناسبة ما يخصّها فاستخدم صفتي (التأبين والنعي) لأنّه قد ورد خبر موتها وهو في الكوفة فذاع الخبر¹⁴ فقال:

أجل قدرك أن تسمّي مؤبنة من يصفك فقد ستماك للعرب

وقال:

أرى العراق الليل مذنعيتفكيك ليلاً فتى الفتیان في حلب

وبعد النعي أخذ الشاعر يؤنّ مرثيته بالثناء عليها في حياتها وبعد مماتها.¹⁵ وهذا أنسب لهذه المرثية التي يقول عنها:

ومن مضت غير موروثٍ خلائقها وإن مضت يدها موروثه النشب

وعند ما عزّى سيف الدولة بعبدّه بماك ذكر ما يناسبه وهو الردى حيث قال :

كأن الردى عادٍ كلّ ماجدٍ إذا لم يعوذ مجده بعيوب

وعند كان الحديث عن الأقوام السابقة كان من المناسب أن يذكر الفناء لأنه المصير المحتوم على كل أمة و دولة مهما عظمت حضارتها وعلى شأنها ولأنّ هذا الفناء لا يعلم كيفيته - وإن اختلف في الحرب.¹⁶ تساءل عن مصرعهم ولأنّ هذا حال في أقوام كثيرة ، والعرب تقول: مررت بقتلى مصرعين.¹⁷

أين الذي الهرمان من بنيانها قومها ما يومه ما المصراع

تتخلف الآثار عن أصحابها جيناً ويدركها الفناء فتشعب

ولو قال قائل كيف تقول بعدم معرفة كيفية موتهم ومن ثمّ ترجع مصيرهم إلى القتل؟

أقول: عند ما لم يعرف الشاعر كيفية موتهم كان الغالب على الظنّ أن يختار الشاعر ما فيه موت جمعي (قتلى) و (صرعى) لأنّ الشاعر يريد الكثرة ولأنّ هنالك صراعاً وتناحر بين الأقوام السابقة يقوّي ما ذهب إليه الشاعر ، ثمّ إنّ الشاعر مهما كان يعتبر الموت ضرباً من القتل:

إذا ما تأملت الزمان وصرفتيقتن أنّ المود ضربٌ من القتل

والدهر عند المتنبي مادة أولية - مثل الموت - ينسج منها خيوط العداوة وليس ذلك إلا لمخالفته هواه ، والشاعر لم يرد بتعدّد هذه الأزمان إلا الإحاطة والتنوع كما فعل بالموت لبيان تكدير الحياة وتنغيص صفو العيش في جل لحظاتها ، لأنّ الشاعر

كما أسلفنا محب للحياة. مقاوم لصروف السنين بكل ما أوتي من قوة. ولهذا يقول:
 إي لأجن من فراق أجنبتيوئحس نفسي بالحمام فأشجع
 ويقلب الشاعر الدهر أتى شاء فتارة دهر:
 وما الدهر أهل أن تؤمل عنده حياة و أن يشتاق فيه إلى النسل
 وتارة أخرى زمان:
 أتى الزمان بنوه فى شبيتهفسرهم وأتيناها على الهرم!
 ويستعير له أنياباً بقوله:
 إن نيوب الزمان تعرفيناا الذي طال عجمها عودي
 وثالثة وقت وعمر حيث يقول:
 وقت يضيع و عمر ليت مدتهفى غير أمته من سالف الأمم
 ورابعة ليالي:
 فلا تنلك الليالي إن أيدتها إذا ضربن كسرن التبع بالغرب
 وقوله:
 عرفت الليالي قبل ما صنعت بنا فلما دهنتي لم تزدني بما علما
 وأخرى ليل:
 النوم بعد أبي شجاع نافزو الليل معي والكواكب ظلع
 هتى الساعة لم يهملها:
 فلا عبرت بي ساعة لا تُعزنيولا صحبتي مهجة تقبل الظلما
 وما ينتج عن هذا الزمان إلا نكد فتارة يسميه أرزاء:
 رماني الدهر بالأرزاء حتيفؤادي فى غشاء من نبال
 ويأتي بها مجموعة أيضاً:
 وهان فما أبالي بالرزايالأتى ما انتفعت بأن أبالي
 وأخرى يسميه مصيبة :
 أنتهنّ المصيبة غافلاتقدمع الحزن فى دمع الدلال
 وثالثة خطبا:
 ومغضن كان لا يغضى لخطبو بال كان يفكر فى الهزال
 ويأتي بها مجموعة أيضاً:

وفي ما قارع الخطوب و ماآسنى بالمصائب السّود
وعندما يريد الإحاطة بهذه الأزمنة و ما بها من نكبات يَحْتَرَل كل هذا بـ (الدنيا).
أبدأ تستردّ ماتهب الدُّنيا فياليت جودها كان بَحْلاً
وقوله:

وهي معشوقة على الغدر لا تحفظ عهدا ولأتمم وصلا
لكنه أحياناً يَحمد للدهر محاسنه وليس هذا إلا من فلسفته في الحياة والموت:
ولو لا أيادي الدهر في الجمع بينناغفلنا فلم نشعر له بذنوب
وقوله:

فخرا لدهر أنت من أهلهمونحب أصبحت من عقبه
ويقول:

تبخل أيدين بأرواحنا على زمان هي من كسبه
فهذه الأرواح من جوّهوهذه الأجسام من تربه
وقوله:

أتى الزمان بنوه شبيبتهمفسرهم وأتيناها على الهرم

التناج:

إن الشعر ليس إلا ألفاظاً لا تعطى مدلولاً إلا باتحادها مع كلمات آخر ومن ثم تتكوّن ظاهري الشكل والمضمون المكوّنة للتركيب الدلالية المكوّنة للمعاني ومن خلال استقرائي واستقصائي للمفردات -المكوّنة للجمل- في رثاء المتنبي وجدته يتخذ من (الموت والحياة) منطلقين أساسيين لبناء النص الشعري ولا غرابة أن يكثر من هذه الألفاظ ومعانيها لأنّ مدار شعره عن الموت والحياة. يتوسط هاتين المفردتين ألفاظ ومعان آخر تدلّ على تمسك الشاعر بالحياة أحياناً عند ما يطيب العيش ، لكنّ هذه المفردات لا تلبث طويلاً ليحل محلّها التردد والتنازع والتسليم على الرغم من نظرتة العدائية للموت. أن المتنبي شاعر وفيلسوف ولهذا نجد في شعره النصيحة والحكم لانه يتنبه القارى على مقاصد الحياة.

التوصيات:

لما نظرنا في شعر المتنبي وظهر لنا أن يمكن أن يكتب على شعره في الموضوعات التي نذكر من بعد:

١- إتحاد المعاني المختلفة من لفظ واحد في شعر المتنبي.

٢- عدول الشاعر المتنبي من أصول البديع.

٣- ظواهر علم المعاني في شعر المتنبي.

٤- مذمة الجاه في شعر المتنبي.

References

1. Ibrahim Aouz, Lughatul Mutanabbi, Matba'a tul Al-Shabab Al-Hur Wa Maktabatiha, Al-Qahira, P:64.
2. Sada-ul-Bait , 4/134
3. Aani Bil Aala Hina Ma Yahzur Lilmayat Qabl Al-Mawarat.
4. Ahmat Al-Hijazi, Al-Taqnia Wal Mahawar Fi She'ar u Rasa End-ul-Al-Mutanabbi, Majallah Kulia Al-Adab, Vol.4, July 1998, P:296.
5. Ibid.
6. Aani Mahor-ul-Mu'jum Wa Mahor albaniya.
7. Estafadtu Min Taqseem Dr. Ahmad Al-Sayed Hijazi Fi Dirasatuho, (Al-Taqnia Wal Muhawar Fi She'ar Al-Rasa Endal Mutanabbi), P:353
8. Ibid.
9. Mauqaf Al-She'ar Min Al-Fann Wal Hayat Fi Al-Asar Al-Abbasi, Dar-u-Nahza Al-Arabia Lil Taba'a Wa-n-Nashr, 1981, P:24.
10. Mahmood Muhammad Shakir, Dalyel-ul-Ejaz (Qar'at Wa Taleeq), Matba'a Al-Madni Al-Qahira Wa Dar-ul-Madani, Jeddah, 1413/1992, P:43.
11. Al-Jauhari, Ismaeel Hammad, Mua'jum Al-Sehah, Dar-ul-Ma'rifa, Beirut, Labnan, 1429/2008, (Maddah : Hameem)
12. Ibn-e-Manzoor Al-Afriqui, Abul Fazal Jamal-u-Din, Muhammad Bin Mukarum, Lisan-ul-Arab, Dara Sadir, Beirut, 2004, (Maddah : Hameem)
13. Mahmood Muhammad Shakir, Dalyel-ul-Ejaz , P:51-52.
14. Ibn-e-Manzoor Al-Afriqui, Lisan-ul-Arab, (Maddah : Na'ei)
15. Ibid, (Maddah : Ibn)
16. Al-Jauhari, Al-Sehah, (Maddah : Fanni)
17. Ibid.